

**FORESTVILLE WATER DISTRICT**  
**6530 MIRABEL ROAD / P. O. BOX 261 FORESTVILLE, CA 95436-0261**  
**(707) 887-1551 / E-mail: info@forestvillewd.com**

**NOTICE OF PUBLIC HEARING**

NOTICE IS HEREBY GIVEN, there will be a public hearing on Tuesday, June 13, 2023, at 5:30 p.m. at the regular meeting location of the Board, 6935 Mirabel Road, Forestville, California to allow the public to register protests on the following:

**ADOPTION OF "WATER RATES" ORDINANCE NUMBER 80:**

A water rate increase of eleven percent (11%), effective August 1, 2023. If passed, the water rate increase would affect the rates for potable water and for Surplus Water Users. The rate increase is necessary to balance the budget for fiscal year 2023-2024 and to makeup for the budget shortfall in fiscal year 2022-2023. The proposed rate increase will also offset the cost increase for the acquisition of water from Sonoma County Water Agency.

**a) Proposed increase to minimum bi-monthly charges as follows:**

<b>Meter Size</b>	<b>2022-2023 Minimum Bi-Monthly Charge</b>	<b>2023-2024 Minimum Bi-Monthly Charge</b>
5/8 inch	\$81.22	<b>\$90.15</b>
3/4 inch	\$97.46	<b>\$108.18</b>
1-inch	\$113.72	<b>\$126.23</b>
1 1/2-inch	\$129.95	<b>\$144.24</b>
2-inch	\$194.93	<b>\$216.37</b>
3-inch	\$324.88	<b>\$360.62</b>
4-inch	\$487.33	<b>\$540.94</b>

**b) Proposed increase from \$8.12 to \$9.01 per 1,000 gallons in Potable Water Rates and from \$10.79 to \$11.98 per 1,000 gallons for Surplus Water Users, to be effective as of August 1, 2023.**

NOTICE IS FURTHER GIVEN, that at said time, date, and place there will be a hearing held pursuant to California Health & Safety Code Section 5473 to allow the public to review the Ordinance set for adoption by the Board of Directors during their June 13, 2023, Board Meeting. Anyone wishing to review it may do so by visiting any of the following locations where notices will be posted:

1. Forestville Water District Bulletin Board, 6530 Mirabel Road, Forestville, CA 95436
2. Community Bulletin Board, between 6661 & 6665 Front Street, Forestville CA 95436
3. US Post Office Bulletin Board, 6484 Mirabel Road, Forestville CA 95436

Alternatively, for a reasonable fee of \$5 (to cover the photocopy and handling costs) a copy of the proposed Ordinance may be obtained at the District office located at the address above during normal business hours.

Members of the public may register protests at the Public Hearing, or either email or mail in advance of the Public Hearing to:

[info@forestvillewd.com](mailto:info@forestvillewd.com)  
Board of Directors  
Forestville Water District  
P. O. Box 261 Forestville, CA 95436

*Published: Press Democrat: Thursday, June 1, 2023, and Thursday, June 8, 2023*

---

**AVISO DE AUDIENCIA PÚBLICA**

SE NOTIFICA POR LA PRESENTE, que habrá una audiencia pública el martes, 13 de junio de 2023, a las 5:30 p.m. en el lugar de reunión regular de la Junta, 6935 Mirabel Road, Forestville, California para permitir que el público registre protestas sobre lo siguiente:

**ADOPCIÓN DE LA ORDENANZA DE "TARIFAS DE AGUA" NÚMERO 80:**

Un aumento de la tarifa del agua del once por ciento (11%), efectivo a partir del 1º de agosto de 2023. Si se aprueba, el aumento de la tarifa del agua afectaría a las tarifas del agua potable y de los Usuarios de Agua Excedente. El aumento de las tarifas es necesario para equilibrar el presupuesto para el año fiscal 2023-2024 y para compensar el déficit presupuestario en el año fiscal 2022-2023. El aumento de tarifas propuesto también compensará el aumento de costo para la adquisición de agua de la Agencia de Agua del Condado de Sonoma.

**a) Aumento propuesto a los cargos bimensuales mínimos como sigue:**

<b>Tamaño del Medidor</b>	<b>Cargo Bimensual Mínimo 2022-2023</b>	<b>Cargo Bimensual Mínimo 2023-2024</b>
5/8 de pulgada	\$81.22	<b>\$90.15</b>
3/4 de pulgada	\$97.46	<b>\$108.18</b>
1 pulgada	\$113.72	<b>\$126.23</b>
1 pulgada y media	\$129.95	<b>\$144.24</b>
2 pulgadas	\$194.93	<b>\$216.37</b>
3 pulgadas	\$324.88	<b>\$360.62</b>
4 pulgadas	\$487.33	<b>\$540.94</b>

**b) Aumento propuesto de \$8.12 a \$9.01 por 1,000 galones en las Tarifas de Agua Potable y de \$10.79 a \$11.98 por 1,000 galones para los Usuarios de Agua Excedente, con vigencia a partir del 1º de agosto de 2023.**

SE NOTIFICA ADEMÁS, que a dicha hora, fecha y lugar se llevará a cabo una audiencia de conformidad con la Sección 5473 del Código de Salud y Seguridad de California para permitir que el público revise la Ordenanza establecida para su adopción por la Junta Directiva durante su Reunión de la Junta Directiva del 13 de junio de 2023. Cualquier persona que desee revisarlo puede hacerlo visitando cualquiera de los siguientes lugares donde se publicarán avisos:

1. Cartelera del Distrito de Aguas de Forestville, 6530 Mirabel Road, Forestville, CA 95436
2. Cartelera Comunitaria, entre 6661 & 6665 Front Street, Forestville CA 95436
3. Cartelera de la Oficina Postal de EE.UU., 6484 Mirabel Road, Forestville CA 95436

Alternativamente, por una tarifa razonable de \$5 (para cubrir los gastos de fotocopiado y tramitación) puede obtenerse una copia de la Ordenanza propuesta en la oficina del Distrito situada en la dirección arriba indicada durante el horario laboral normal.

El público podrá presentar sus protestas en la audiencia pública o enviarlas por correo electrónico o postal con anticipación a la Audiencia Pública a:

[info@forestvillewd.com](mailto:info@forestvillewd.com)  
 Junta Directiva  
 Distrito de Aguas de Forestville  
 P. O. Box 261 Forestville, CA 95436

### 공청회 통지문

2023년 6월 13일 화요일 저녁 5시30분에 6530 Mirabel Road, Forestville, California에서 열리는 이사회 정기회의에서 다음 내용에 관한 대중의 항의를 표명하기 위한 공청회가 열리게 됨을 이에 통보한다.

**“수도요금” 조례안 80호의 채택:**

수도요금은 2023년 8월 1일부터 십일 퍼센트(11%)를 인상한다. 만일 통과되면, 수도요금 인상은 식수와 잉여수 요금이 영향받는다. 요금인상으로 2023-2024년 회계년도 균형잡힌 예산을 위해 필요하고 2022-2023년 회계년도 예산 부족액을 충당하기 위해 필요하다. 건의한 요금인상으로 소노마 카운티 수도국의 수도 확보로 인한 비용 인상을 상쇄한다.

a) 건의한 격월 최저 요금 인상은 아래와 같다.

미터 크기	2022-2023년 격월 최저요금	2023-2024년 격월 최저요금
5/8 인치	\$81.22	\$90.15
3/4 인치	\$97.46	\$108.18
1-인치	\$113.72	\$126.23
1 1/2-인치	\$129.95	\$144.24
2-인치	\$194.93	\$216.37
3-인치	\$324.88	\$360.62
4-인치	\$487.33	\$540.94

b) 2023년 8월 1일부터 식수요금은 1,000 갤론 당 \$8.12 에서 \$9.01으로 인상하고 잉여수 이용자는 1,000 갤론 당 \$10.79에서 \$11.98으로 인상할 것을 제안한다.

캘리포니아 복지안전법 5473항에 의거하여 2023년 5월9일에 이사회가 채택하는 조례안을 대중이 검토하기 위하여 언급된 시간, 날짜, 장소에서 심리가 열리게 됨을 이에 공지한다. 검토하기 바라는 이는 통지서가 게시되는 아래 장소에 들리면 된다.

1. 포레스트빌 수도국 게시판, 6530 Mirabel Road, Forestville, CA 95436
2. 커뮤니티 게시판, 6661 & 6665 Front Street, Forestville CA 95436
3. 미 우체국 게시판, 6484 Mirabel Road, Forestville CA 95436

다른 방법은 \$5의 적당한 수수료료를 내고 (복사비와 처리비용 충당) 제안된 조례안의 복사본을 정상영업시간에 위에 나온 지역구 사무실에 들려서 받는다.

주민은 항의문을 공청일에 전달하거나 공청일 전까지 미리 우편이나 이메일로 보낸다.

[info@forestvillewd.com](mailto:info@forestvillewd.com)  
 Board of Directors  
 Forestville Water District  
 P. O. Box 261 Forestville, CA 95436

### ABISO SA PAMPUBLIKONG PANDINIG

SA PAMAMAGITAN NITO IBINIBIGAY ANG ABISO, na magkakaroon ng pampublikong pagdinig sa Martes, Hunyo 13, 2023, 5:30 p.m. sa regular na lokasyon ng pagpupulong ng Lupon, 6935 Mirabel Road, Forestville, California upang mapahintulutan ang publikong magrehistro ng mga protesta sa mga sumusunod:

**PAGPAPATIBAY NG “MGA PRESYO NG TUBIG” ORDINANSANG BILANG 80:**

Ang pagtaas ng presyo ng tubig ng labing-isang porsyento (11%), epektibo simula Agosto 1, 2023. Kapag naipasa, ang pagtaas ng presyo ng tubig ay makaaapekto sa mga presyo ng naiinom na tubig at para sa mga Gumagamit ng Surplus Water. Ang pagtaas ng presyo ay kinakailangan upang mabalanse ang badyet para sa fiscal year 2023-2024 at upang mapunan ang kakulangan sa badyet sa fiscal year 2022-2023. Ang iminumungkahing pagtaas ng presyo ay makababawi din sa pagtaas ng gastos para sa pagkuha ng tubig mula sa Sonoma County Water Agency.

a) Iminumungkahing pagtaas sa pinakamababang dalawang-buwanang singil gaya ng mga sumusunod:

Sukat ng Metro	2022-2023 Pinakamababang Dalawang-Buwanang Singil	2023-2024 Pinakamababang Dalawang-Buwanang Singil
5/8 pulgada o inch	\$81.22	\$90.15
3/4 pulgada o inch	\$97.46	\$108.18
1-pulgada o inch	\$113.72	\$126.23
1 1/2-pulgada o inch	\$129.95	\$144.24
2-pulgada o inch	\$194.93	\$216.37

3-pulgada o inch	\$324.88	\$360.62
4-pulgada o inch	\$487.33	\$540.94

- b) Iminumungkahing pagtaas mula \$8.12 hanggang **\$9.01 bawat 1,000 na mga gallon** sa Mga Presyo ng Nainom na Tubig at mula \$10.79 hanggang **\$11.98 bawat 1,000 na mga gallon para sa Mga Gumagamit ng Labis na Tubig**, na magiging epektibo simula Agosto 1, 2023.

IBINIBIGAY ANG KARAGDAGANG ABISO, na sa nasabing oras, petsa, at lugar ay magkakaroon ng pagdinig na gaganapin alinsunod sa California Health & Safety Code Section 5473 upang payagan ang publiko na suriin ang Ordinansa na itinakda para sa pag-a-adopt ng Lupon ng mga Direktor sa kanilang Hunyo 13, 2023 Pagpupulong ng Lupon. Sinumang may gustong suriin ito ay maaaring gawin ito sa pamamagitan ng pagbisita sa alinman sa mga sumusunod na lokasyon kung saan ipo-post ang mga abiso:

1. Forestville Water District Bulletin Board, 6530 Mirabel Road, Forestville, CA 95436
2. Community Bulletin Board, between 6661 & 6665 Front Street, Forestville CA 95436
3. US Post Office Bulletin Board, 6484 Mirabel Road, Forestville CA 95436

Bilang kahalili, para sa isang makatwirang bayad na \$5 (upang mabayaran ang mga gastos sa pagpapakopya at pag-aasikaso) isang kopya ng iminumungkahing Ordinansa ay maaaring makuha sa opisina ng Distrito na matatagpuan sa address sa itaas sa mga normal na oras ng negosyo.

Ang mga miyembro ng publiko ay maaaring magrehistro ng mga protesta sa Pampublikong Pandinig, o kaya ay mag- email o sumulat nang mas maaga sa Pampublikong Pandinig sa:

[info@forestvillewd.com](mailto:info@forestvillewd.com)  
Board of Directors  
Forestville Water District  
P. O. Box 261 Forestville, CA 95436

### 公聽會通知

茲通知，於 2023 年 6 月 13 日星期二下午 5:30，在董事會定期會議地點 6935 Mirabel Road, Forestville, California，將舉行公聽會，以讓公眾對以下事項提出異議：

#### 通過「水費」條例第 80 條：

水費漲收百分之十一（11%），自 2023 年 8 月 1

日起生效。若通過，該水費漲收將影響飲用水和盈餘用水用戶的水價。提高費率為必要措施，旨在平衡 2023-2024 財年預算，並彌補 2022-2023 財年預算缺口。擬議的費率提高也將抵消從從索諾瑪縣水務局 (Sonoma County Water Agency) 購買用水的成本增加。

- a) 擬議提高最低雙月費率如下：

水表尺寸	2022-2023 年最低 雙月費用	2023-2024 年最低 雙月費用
5/8 inch 英寸	\$81.22 美元	\$90.15 美元
3/4 inch 英寸	\$97.46 美元	\$108.18 美元
1 英寸	\$113.72 美元	\$126.23 美元
1 1/2 英寸	\$129.95 美元	\$144.24 美元
2 英寸	\$194.93 美元	\$216.37 美元
3 英寸	\$324.88 美元	\$360.62 美元
4 英寸	\$487.33 美元	\$540.94 美元

- b) 建議提高自來水生飲水費率，從 \$8.12 美元提高至 **\$9.01 美元每 1,000 加侖**，並將盈餘用水用戶的費率從 \$10.79 美元提高至 **\$11.98 美元每 1,000 加侖**，自 2023 年 8 月 1 日起生效。

另通知，在上述時間、日期和地點，將根據《加州健康和安法》第 5473 條舉行公聽會，以讓公眾審查董事會在 2023 年 6 月 13 日董事會會議上通過的條例。任何希望審查的人員均可透過造訪以下任一張貼通知的地點來進行審查：

1. Forestville Water District 佈告欄，地址為 6530 Mirabel Road, Forestville, CA 95436
2. 社區佈告欄，地址為 6661 & 6665 Front Street, Forestville CA 95436
3. 美國郵政佈告欄，地址為 6484 Mirabel Road, Forestville CA 95436

另外，在正常工作時間內，只要支付 \$5 美元的合理費用（以支付複印和處理費用），便可在位於上述地址的 District 辦公室獲取擬議條例副本。

公眾人士可在公聽會上提出異議，或在公聽會前發送電子郵件至以下電子信箱或郵寄到以下地址：

[info@forestvillewd.com](mailto:info@forestvillewd.com)  
Board of Directors  
Forestville Water District  
P. O. Box 261 Forestville, CA 95436

## THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG KHAI

CHÚNG TÔI XIN THÔNG BÁO TẠI ĐÂY rằng sẽ có một buổi điều trần công khai vào lúc 5 giờ rưỡi chiều thứ Ba, ngày 13 tháng Sáu năm 2023 ở chỗ họp thường lệ của Ban Quản Trị tọa lạc ở số 6935 Mirabel Road, Forestville, California để cho phép công chúng bày tỏ sự phản đối của họ về điều sau đây:

### SỰ PHÊ CHUẨN LUẬT THÀNH PHỐ VỀ "GIÁ NƯỚC" SỐ 80:

Giá nước sẽ tăng mười một phần trăm (11%), có hiệu lực ngày 1 tháng Tám năm 2023. Nếu được thông qua, việc tăng giá nước sẽ ảnh hưởng tới giá nước của Người Dùng Nước Sinh Hoạt và Người Dùng Nước Dư Thừa. Việc tăng giá nước là cần thiết để cân đối ngân sách cho năm tài khóa 2023-2024 và để bù đắp cho sự thâm hụt ngân sách cho năm tài khóa 2022-2023. Đề xuất tăng giá nước cũng sẽ bù đắp chi phí mua nước đã gia tăng từ Cơ Quan Cấp Nước Quận Sonoma.

c) Đề xuất tăng phí tối thiểu mỗi tháng hai lần như sau:

Kích Thước Đồng Hồ Đo Nước	Phí tối thiểu một tháng hai lần năm 2022-2023	Phí tối thiểu một tháng hai lần năm 2023-2024
5/8 inch	\$81.22	\$90.15
3/4 inch	\$97.46	\$108.18
1 inch	\$113.72	\$126.23
1 1/2 inch	\$129.95	\$144.24
2 inch	\$194.93	\$216.37
3 inch	\$324.88	\$360.62
4 inch	\$487.33	\$540.94

d) Đề nghị tăng Giá Nước Sinh Hoạt từ \$\$8.12 tới **\$9.01 mỗi 1,000 ga-lông** và **đối với Người Sử Dụng Nước Dư Thừa** thì tăng từ \$10.79 tới **\$11.98 mỗi 1,000 ga-lông**, có hiệu lực từ ngày 1 tháng 8 năm 2023.

CHÚNG TÔI CŨNG THÔNG BÁO THÊM rằng vào ngày, giờ và địa điểm nêu trên sẽ có một buổi điều trần theo đúng Điều Khoản 5473 của Bộ Luật Về Vấn Đề Y Tế Và Sự An Toàn California để cho phép công chúng xem xét Luật Thành Phố sắp được phê chuẩn bởi Ban Quản Trị trong Phiên Họp Quản Trị của họ vào ngày 13 tháng 6 năm 2023. Người nào muốn xem xét luật này có thể làm vậy bằng cách đến bất cứ địa điểm nào sau đây có niêm yết các thông báo:

- Bảng Tin Ty Thủy Cục Forestville, tọa lạc ở số 6530 Mirabel Road, Forestville, CA 95436
- Bảng Tin Cộng Đồng, tọa lạc ở giữa số 6661 và 6665 Front Street, Forestville CA 95436
- Bảng Tin Bưu Điện Hoa Kỳ, tọa lạc ở số 6484 Mirabel Road, Forestville CA 95436

Mặt khác, quý vị cũng có thể trả khoản phí \$5, một khoản phí thỏa đáng (để chi trả cho chi phí sao chụp và xử lý), để lấy một bản Luật Thành Phố được đề xuất tại văn phòng Ty Thủy Cục tọa lạc ở địa chỉ nêu trên trong giờ làm việc bình thường.

Người dân có thể bày tỏ sự phản đối của họ ở Buổi Điều Trần Công Khai, hoặc qua thư điện tử hoặc qua đường bưu điện trước khi Buổi Điều Trần Công Khai được tiến hành:

[info@forestvillewd.com](mailto:info@forestvillewd.com)

Ban Quản Trị

Ty Thủy Cục Forestville

P. O. Box 261 Forestville, CA 95436